



The Tale of Peter Rabbit

彼得兔和他的朋友们

大胡子塞缪尔的故事
城市鼠约翰尼的故事
小兔子的圣诞晚会



彩绘注音版

(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
妹 默 / 译



吉林文史出版社



The Tale of Peter Rabbit

彩绘注音版

彼得兔和他的朋友们

大胡子塞缪尔的故事
城市鼠约翰尼的故事
小兔子的圣诞晚会



(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
蛛 默 / 译

吉林文史出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

彼得兔和他的朋友们:全8册/(英)波特著;姝默译. — 长春:吉林文史出版社,2015.10

ISBN 978-7-5472-2919-4

I. ①彼… II. ①波… ②姝… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 262248 号

彼得兔和他的朋友们 (全 8 册)

出 版 人 / 孙建军

作 者 / (英) 毕翠克丝·波特

译 者 / 姝默

选题策划 / 超美文化

责任编辑 / 钟杉 张露 陈昊

装帧设计 / 赵涵

出版发行 / 吉林文史出版社有限责任公司

网 址 / www.jlws.com.cn

印 刷 / 河北鸿翔印刷有限公司

版 次 / 2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 150mm × 215mm 1/16

字 数 / 300 千字 (全 8 册)

印 张 / 40 (全 8 册)

书 号 / ISBN 978-7-5472-2919-4

定 价 / 120.00 元 (全 8 册)

直销电话 / 0431-86037500 版权所有 侵权必究

举报电话 / 0431-86037541



前言

“彼得兔”系列故事是英国著名童话作家毕翠克丝·波特（Beatrix Potter）的代表作。一百多年来，“彼得兔”系列故事风靡全球，至今被翻译成40多种语言，累计销量过亿册，令亿万儿童爱不释手。波特出生在一个富裕的家庭，她的父母对孩子的保护意识过强，请来了家庭老师，教她写作和画画，所以她很少有机会和其他孩子一起玩耍。于是，波特和弟弟就和一群小动物成了好朋友，包括青蛙、蜥蜴、小蛇、乌龟……当然还有兔子，这些小动物后来都被写进了故事里，成了主角。

彼得兔的诞生其实很偶然。1983年9月的一天，波特以前的家庭老师5岁的儿子患了重病，她想写信安慰他，可不知道该写点什么，于是就讲起了一个故事：“从前，有四只可爱的小兔子，他们分别叫弗洛普西、莫普西、棉尾巴，还有彼得……”善于绘画的波特女士还





给故事配上了精美的图画。故事里所有的动物和植物都真实生动，有着和人一样的喜怒哀乐、大智慧、小算计、好心肠……

《彼得兔和他的朋友们》共8册，文字优美，画面温馨，特别适合亲子共读。书中的一切都是那么可爱，主人公善良亲切，像极了单纯的孩子，他灿烂的笑容可以使读者忘却烦恼，他委屈的泪水能让读者产生共鸣。一百多年来，波特小姐和她的彼得兔一直打动着亿万孩子的心，彼得兔已经不是一个虚构的形象，而是全世界儿童的童年伙伴。

我们出版的这套《彼得兔和他的朋友们》收录了毕翠克丝·波特的全部作品，包括23篇童话和4首童谣，严格遵照原著，合理的排版配以精美的插图，一定会给孩子们天真无邪的童年带来一份温馨和感动。





目录



大胡子塞缪尔的故事 ····· 1

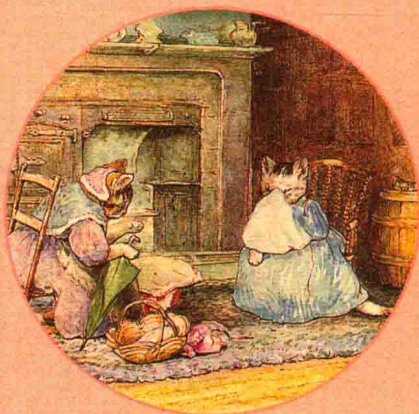
城市鼠约翰尼的故事 ····· 45



小兔子的圣诞晚会 ····· 69

大胡子塞缪尔的故事







hěn jiǔ zhī qián yǒu yì
很久之前有一

zhī lǎo māo tā de míng zì shì
只老猫，她的名字是

tǎ bǐ sè · tè wéi qiè tè fū
塔比瑟·特维切特夫

ren tā yě shì yí wèi qín láo
人。她也是一位勤劳

de mǔ qīn suí shí suí de dōu
的母亲，随时随地都

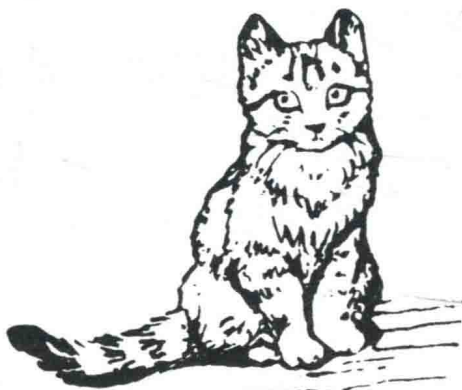
zài dān xīn zì jǐ de hái zǐ
在担心自己的孩子。

tā zǒng shì wài chū xún zhǎo zì jǐ
她总是外出寻找自己

de hái zǐ yí bù liú shén
的孩子，一不留神，

zhè xiē xiǎo táo qì bāo men jiù pǎo
这些小淘气包们就跑

de méi yǐng le!
得没影了!



zhè tiān yòu shì kǎo
这天，又是烤

diǎn xīn de rì zi wèi le bǎo
点心的日子。为了保

zhèng hái zǐ men de ān quán
证孩子们的安全，

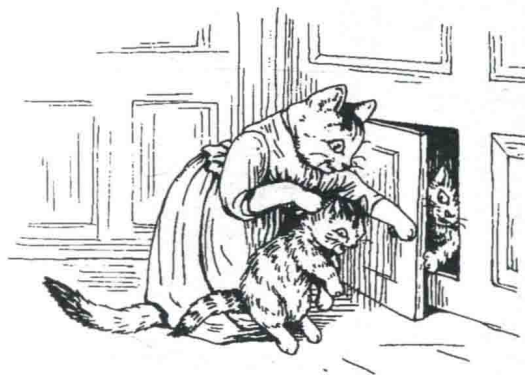
tā dǎ suàn bǎ hái zǐ men tǒng
她打算把孩子们统

tǒng guān dào bì chú lǐ tā
统关到壁橱里。她

zhǎo dào le mò mò hái yǒu mī
找到了默默还有咪

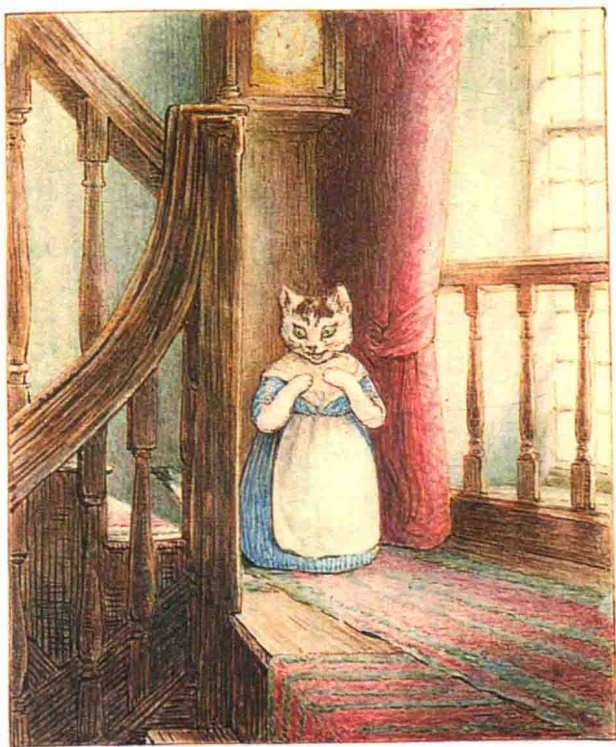
mī dàn shì tāng mǔ zěn me
咪，但是汤姆怎么

yě zhǎo bú dào le。
也找不到了。





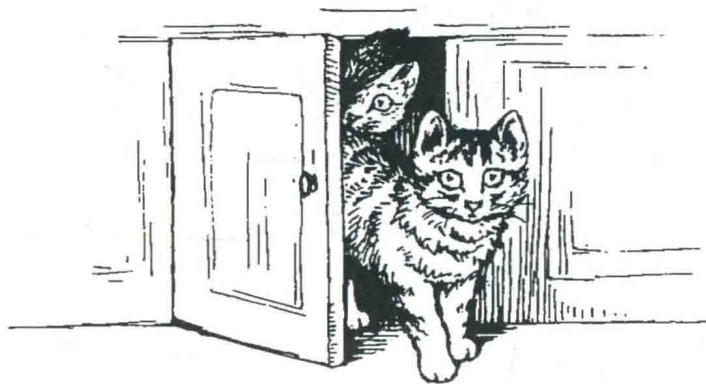
tǎ bǐ sè fū rén zhǎo biàn le zhěng gè fáng zi yì zhí zài hǎn zhe xiǎo māo tāng
塔比瑟夫人找遍了整个房子，一直在喊着小猫汤
姆。tā lái dào dào lóu xià chǔ cáng shí pǐn de dì fang zhǎo le zhǎo méi zhǎo dào
姆。她来到到楼下储藏食品的地方，找了找没找到；
tā yòu lái dào chǔ cún zāng bèi dān de dì fang zhuàn le zhuàn hái shì méi yǒu kàn
她又来到储存脏被单的地方，转了转，还是没有看
dào tā lái dào lóu tī jiān yě shì méi yǒu lái dào gé lóu lǐ yě shì méi
到；她来到楼梯间，也是没有；来到阁楼里，也是没
yǒu tiān a nà zhī xiǎo māo dào dǐ shì pǎo dào nǎ er qù le ya
有。天啊，那只小猫到底是跑到哪儿去了呀！





zhè zuò fáng zi hěn pò jiù chù guì hé zǒu láng dào chù dōu shì fáng jiān de
这座房子很破旧，橱柜和走廊到处都是。房间的
qiáng bì hòu dù dōu yǒu sì yīng chǐ hòu qiáng bì lǐ yě jīng cháng fā chū yì xiē qí
墙壁厚度都有四英尺厚，墙壁里也经常发出一些奇
guài de shēng yīn jiù hǎo xiàng shì nà lǐ yǒu zhe mì mì de xiǎo lóu tī yí yàng zì
怪的声音，就好像是那里有着秘密的小楼梯一样。自
rán zài bì bǎn shàng yě zǒng shì chū xiàn yì xiē xī qí gǔ guài de de xiǎo mén jiē
然，在壁板上也总是出现一些稀奇古怪的小门，接
zhe jiù yǒu yì xiē dōng xī huì zài yè jiān huì mò míng qí mào de xiāo shī bú jiàn
着就有一些东西会在夜间会莫名其妙地消失不见——
tè bié shì nǎi lǎo hé nà xiē xūn ròu
特别是奶酪和那些熏肉。

zhè shí hou tǎ bǐ sè fū rén de xīn lǐ shì yuè lái yuè luàn fán de bù
这时候，塔比瑟夫人的心里是越来越乱，烦得不
xíng miāo miāo de jiào shēng gèng shì ràng rén jué de kǒng jù jí le
行，“喵喵”的叫声更是让人觉得恐惧极了。



jiù dāng mā ma mǎn shì jiè de zhǎo tāng mǔ shí mò mò hé mī mī yě kāi
就档妈妈满世界的地找汤姆时，默默和咪咪也开
shǐ bù ān jìng le tā men dài de wǎn guì méi yǒu shàng suǒ suǒ yǐ tā men zhí jiē
始不安静了。它们待的碗柜没有上锁，所以她们直接
tuī kāi táo pǎo le
推开逃跑了。



yì pán děng dài fā jiào shēng miàn tuán bèi tǎ bǐ sè fū rén fàng zài bì lú qián
一盘等待发酵生面团被塔比瑟夫人放在壁炉前。

liǎng zhī xiǎo māo liū liū da da de zǒu guo lái
两只小猫溜溜达达地走过来。

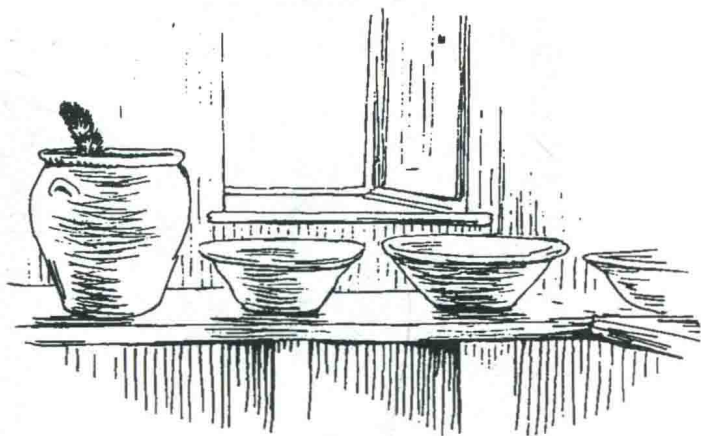
tā men nà róu ruǎn de xiǎo zhuǎ zi zài miàn tuán shàng qīng qīng de pāi dā zhe
她们那柔软的小爪子在面团上轻轻地拍打着。

wǒ men yì qǐ lái zuò fēi cháng kě ài de xiǎo sōng bǐng ba
“我们一起来做非常可爱的小松饼吧？”咪咪对默
mò shuō
默说。





zhè shí hòu dà mén kǒu wài zhuàn lái le yí zhèn zhèn de qiāo
 这时候，大门口外传来了一阵阵的敲
 mén shēng zhè shēng yīn bǎ mò mò xià de zhí jiē tiào jìn le miàn fěn
 门声。这声音把默默吓得直接跳进了面粉
 tǒng lǐ
 桶里。



ér mī mī ne jìng zhí pǎo dào niú nǎi fáng lǐ tiào
 而咪咪呢，径直跑到牛奶房里，跳
 shàng fàng niú nǎi pán de shí jià duǒ jìn le yí gè kōng kōng de guǎn
 上放牛奶盘的石架，躲进了一个空空的罐
 zi lǐ
 子里。



qiāo mén de rén yuán lái shì lín jū ruì bǐ tài tai tā zhè cì lái shì yào jiè
敲门的人原来是邻居瑞比太太，她这次来是要借
diǎn er jiào mǔ de
点儿酵母的。

tǎ bǐ sè fū ren gǎn jīn zǒu xià lóu qu bìng qiě hěn dà shēng de hǎn zhe
塔比瑟夫人赶紧走下楼去，并且很大声地喊着：
qǐng jìn ruì bǐ gǎn jīn qǐng jìn xiān zài zhè er zuò huì er ba wǒ zhè cì
“请进，瑞比！赶紧请进！先在这儿坐会儿吧！我这次
yù dào hěn dà de má fan le ruì bǐ tǎ bǐ sè shuō zhuó yǎn lèi jiù liú chu
遇到很大的麻烦了，瑞比，”塔比瑟说着眼泪就流出
lai le wǒ bà ér zi tāng mǔ gěi nòng diū le wǒ zhēn hài pà nà xiē dà hào
来了，“我把儿子汤姆给弄丢了，我真害怕那些大耗
zi bǎ tā gěi zhuā zǒu le tā shuō zhe jiù liào qǐ wéi qún kāi shǐ cā yǎn lèi
子把他给抓走了。”她说就撩起围裙开始擦眼泪。





tā jiù shì yí gè huài xiǎo māo tā bǐ sè fū rén shàng yí cì wǒ
 “他就是一个坏小猫，塔比瑟夫人。上一次，我
 zài nǐ zhè lǐ hē chá shí zhè hái zǐ jū rán ná wǒ zuì hǎo de mào zi dāng zuò tā
 在你这里喝茶时，这孩子居然拿我最好的帽子当作它
 men de yáo lán nǐ dōu qù nǎ lǐ zhǎo guo le
 们的摇篮。你都去哪里找过了？”

zhěng gè wū zi wǒ dōu zhǎo le de fáng jiān lǐ yǒu hěn duō de dà hào
 “整个屋子我都找了的。房间里有很多的大耗
 zi wǒ hái de zhào liào zhè bāng tiáo pí dǎo dàn de hái zǐ zhè zhēn shì ràng rén tóu
 子，我还得照料这帮调皮捣蛋的孩子，这真是让人头
 téng de shì er a tā bǐ sè tè wéi qiè tè tài tai shuō
 疼的事儿啊！”塔比瑟·特维切太太说。



mèi mei wǒ kě shì yí diǎn er yě bú pà nà xiē lǎo shu wǒ yì qǐ
 “妹妹，我可是一点儿也不怕那些老鼠。我一起
 bāng nǐ zhǎo zhǎo hái zǐ ba rú guǒ wǒ néng zhǎo dào tā wǒ yí dìng de bāng nǐ hǎo
 帮你找找孩子吧！如果我能找到他，我一定得帮你好
 hǎo shōu shì shōu shì tā bù kě āi ya bì lú de wéi lán shàng zěn me dōu shì
 好收拾收拾他不可！哎呀，壁炉的围栏上怎么都是
 méi huī
 煤灰？”



nà shì yān cōng yòu gāi sǎo le a wǒ de shàng dì a ruì bǐ biǎo
“那是烟囱又该扫了。啊，我的上帝啊，瑞比表
jiě mò mò hé mī mī zěn me yě bú jiàn le ne tā liǎ jū rán cóng bì chǔ lǐ
姐！默默和咪咪怎么也不见了呢！他俩居然从壁橱里
táo zǒu le
逃走了！”